



Datenverknüpfungen  
Problematik und rechtlicher Rahmen  
L'interconnexion de données  
Problématique et cadre juridique

21./22. Januar 2010

21/22 janvier 2010

Universität Freiburg / CH  
Université de Fribourg / CH  
Pérolles II



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter EDÖB  
Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence PFPDT  
Incaricato federale della protezione dei dati e della trasparenza IFPDT  
Incumbensà federal per la protezzion da datas e per la trasparenza IFPDT

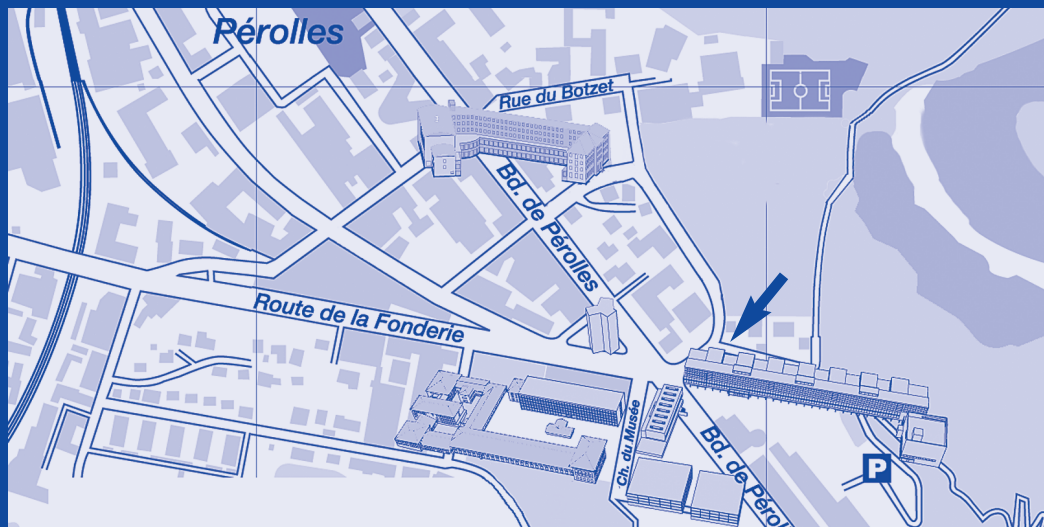
**BENEFRI**



In Zusammenarbeit mit  
En coopération avec



FACULTE DE DROIT  
RECHTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT



Universität Freiburg, Pérolles II  
Université de Fribourg, Pérolles II

THOMAS CASANOVA  
Lic. iur., Rechtsanwalt, Datenschutzbeauftragter der kantonalen Verwaltung des Kantons Graubünden, Chur

CHRISTOPHE CHAMPOD  
Dr. de sciences forensiques, professeur, Faculté de droit et des sciences criminelles, Université de Lausanne

ASTRID EPINEY  
Dr. en droit, LL.M., professeur, Institut de droit européen, Université de Fribourg

JOHANNES FRÖLICHER  
Lic. en droit, avocat, Président de la Commission de l'Autorité cantonale de surveillance en matière de protection des données, Juge au Tribunal administratif fédéral, Berne

STEPHAN FUHRER  
Prof. Dr. iur., Mitglied der Direktion der Basler Versicherungen

SIMONE FÜZESSERY  
Lic. en droit, avocate, collaboratrice scientifique à l'Office fédéral de la justice, Berne

VINCENT MARTENET  
Dr. en droit, LL.M., avocat, Professeur au Centre de droit public, Université de Lausanne

THOMAS PROBST  
Dr. iur., LL.M., lic. oec. HSG, Professor, Lehrstuhl für Obligationenrecht, Europäisches Privatrecht und Rechtsvergleichung, Universität Freiburg i.Ue.

CHRISTIAN RAETZ  
Lic. en droit et en lettres, Préposé à la protection des données et à l'information du Canton de Vaud, Lausanne

ROLF RITSCHARD  
Lic. phil. I, Soziologe, ehemaliger Direktionsadjunkt des Bundesamtes für Statistik, Walkringen

MARC FRÉDÉRIC SCHÄFER  
Dr. oec., lic. iur. HSG, juristischer Berater, Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter, Bern

HANSPETER THÜR  
Lic. iur., Rechtsanwalt, Eidgenössischer Datenschutz- und Öffentlichkeitsbeauftragter, Bern

JEAN-PHILIPPE WALTER  
Dr. en droit, Préposé fédéral suppléant à la Protection des données et à la Transparence, Berne

Institut für Europarecht  
Institut de droit européen

Universität Freiburg  
Université de Fribourg

av. de Beauregard 11  
1700 Fribourg

Bitte frankieren  
Affranchir s.v.p.



FACULTE DE DROIT  
RECHTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT

UNIVERSITAS  
FRIBURGENSIS



FACULTE DE DROIT  
RECHTSWISSENSCHAFTLICHE FAKULTÄT

## Zusammenfassung

## Résumé

## Programm Programme

## Allgemeine Informationen Informations générales

Der dritte Schweizerische Datenschutzrechtstag widmet sich insbesondere dem Thema der Datenverknüpfungen, speziell dem Spannungsverhältnis zwischen dem Datenschutzrecht und der Verknüpfung von Daten. Dabei sollen auch lösungsorientierte Ansätze zum Umgang mit diesem Spannungsfeld auf den Gebieten der Statistik, des Gesundheits- sowie dem Versicherungswesen erörtert werden. Zusätzlich zu den einzelnen Vorträgen, die sich vorwiegend mit der Problematik der Datenverknüpfungen befassen, bieten die parallel angebotenen Ateliers die Möglichkeit, weitere aktuelle Themen des Datenschutzes zu vertiefen.

### Schweizerische Datenschutzrechtstage

Die zweisprachigen Schweizerischen Datenschutzrechtstage befassen sich mit jeweils aktuellen und grundlegenden Strukturen und Problemen des schweizerischen Datenschutzrechts. Dabei werden auch die zu erwartenden Entwicklungen und Auswirkungen des Datenschutzrechts der Europäischen Union analysiert. Die Tagungsreihe soll den Teilnehmerinnen und Teilnehmern einen Einblick in die nationalen und europarechtlichen Vorgaben verschaffen und die sich bei der Umsetzung und Rechtsanwendung stellenden Probleme reflektieren.

La troisième Journée suisse du droit de la protection des données est consacrée en particulier au thème de l'interconnexion de données et plus spécialement au lien entre le droit de la protection des données et l'interconnexion de données. Des approches et solutions pratiques développées dans ce domaine dans les secteurs de la statistique, de la santé et des assurances seront également traitées dans ce contexte. Parallèlement aux différentes conférences qui traiteront principalement de l'interconnexion de données, des ateliers complémentaires donneront la possibilité d'approfondir d'autres thèmes actuels concernant la protection des données.

### Journées suisses du droit de la protection des données

Ces journées bilingues suisses du droit de la protection des données traiteront respectivement des structures fondamentales et des problèmes actuels du droit suisse de la protection des données. Dans ce contexte, on tiendra aussi compte des développements et des conséquences du droit européen. La série de conférences cherche à donner aux participants un aperçu des objectifs et dispositions nationaux et européens et à refléter les problèmes qui se posent dans la transposition et l'application du droit de la protection des données.

#### Bern, 21. Januar 2010 / Berne, 21 janvier 2010 (Bernerhof)

17 h 15 Conférence publique / Öffentlicher Vortrag:  
La sécurité des données biométriques,  
*Christophe Champod* (Une inscription est nécessaire, en raison d'un contrôle à l'entrée du bâtiment / Anmeldungen sind aufgrund der Zutrittskontrolle notwendig)

#### Freiburg, 22. Januar 2010 / Fribourg, 22 janvier 2010

9 h 30 Ouverture: allocutions du Préposé fédéral à la protection des données et à la transparence (*Hanspeter Thür*) et du président de la Commission de l'Autorité cantonale de surveillance en matière de protection des données (*Johannes Frölicher*)

9 h 45 Introduction au programme, *Astrid Epiney*

#### Datenverknüpfungen und Datenschutzrecht Interconnexions de données et droit de la protection de données

(Vorsitz / Présidence: *Hanspeter Thür*)

10 h 00 Die rechtliche Problematik von  
Datenverknüpfungen, *Thomas Probst*

10 h 30 Datenverknüpfungen in der Praxis,  
ein Problemaufriss unter besonderer  
Berücksichtigung der Statistik, *Rolf Ritschard*

10 h 55 Discussion / Diskussion

11 h 15 Pause

11 h 45 Datenverknüpfungen in ausgewählten  
Bereichen: Gesundheitswesen,  
*Thomas Casanova*  
Banques de données cantonales,  
en particulier le registre des habitants,  
*Christian Raetz*

12 h 35 Discussion / Diskussion

13 h 00 Dîner / Mittagessen

#### Ausgewählte Fragen / Questions choisies

(Vorsitz / Présidence: *Astrid Epiney*)

14 h 30 Ateliers

**Atelier I:** L'entraide administrative et protection des données, *Simone Füzesséry*

**Atelier II:** Aus der Praxis des EDÖB: Diskussion ausgewählter Fälle, unter besonderer Berücksichtigung der Kreditauskunftserteilung, *Marc Frédéric Schäfer*

**Atelier III:** Protection des données et principe de transparence, *Vincent Martenet*

**Atelier IV:** Datenverknüpfungen im Versicherungswesen, *Stephan Fuhrer*

15 h 45 Pause

16 h 00 Le profilage, *Jean-Philippe Walter*

16 h 30 Ende der Veranstaltung, Apéritif

#### Tagungsort / Lieu

Universität Freiburg (CH) / Université de Fribourg, Pérolles II

#### Sprache / Langue

Deutsch - Französisch (ohne Simultanübersetzung) / allemand - français (sans traduction simultanée)

#### Tagungskosten / Frais d'inscription

Fr. 450.– (Dokumentation, Pausengetränke und Mittagessen inbegriffen / documentation, pause-café et dîner inclus)

Für Angehörige der Universitäten Bern, Neuenburg und Freiburg, für Angehörige der Bundesverwaltung sowie für Mitglieder der Schweizerischen Vereinigung für Europarecht und privatim gilt die ermässigte Tagungsgebühr von CHF 190.–; für Studierende der schweizerischen Hochschulen wird eine Tagungsgebühr von CHF 60.– erhoben (**bitte Legi-Karte der Anmeldung beilegen**).

Pour tous les assistants et professeurs des Universités de Berne, Neuchâtel et Fribourg, pour les fonctionnaires de l'administration fédérale, ainsi que pour les membres de l'Association suisse pour le droit européen et privatim les frais d'inscription sont à tarif réduit de CHF 190.–; pour les étudiants des universités suisses les frais d'inscription s'élevont à CHF 60.– (**prêre de joindre une pièce de légitimation au bulletin d'inscription**).

#### Anmeldeschluss / Délai d'inscription

18. Dezember 2009 / 18 décembre 2009

#### Auskünfte / Informations

Monika Raemy

Institut für Europarecht / Institut de droit européen, avenue de Beauregard 11, CH – 1700 Fribourg

Tel.: 026 300 80 90 – Email: [euoinstitut@unifr.ch](mailto:euoinstitut@unifr.ch)

## Anmeldung Formulaire d'inscription

Ich nehme am dritten Schweizerischen Datenschutzrechtstag vom 22. Januar 2010 teil.

Je participe à la 3<sup>e</sup> Journée suisse du droit de la protection des données le 22 janvier 2010.

Name / Nom:

Atelier / Nr.:

Teilnahme am Eröffnungsabend in Bern / Participation à la soirée d'ouverture à Berne

Bevorzugte Sprache / Langue désirée: deutsch  français

Stellung – Institution / Fonction:

Adresse:

Tel / Tél.:  Fax / E-mail:

Datum / Date:  Unterschrift / Signature:

**Bis zum 18. Dezember 2009 zurücksenden / A renvoyer avant le 18 décembre 2009**